RÈGLEMENT (CEE) N° 3774/92 DE LA COMMISSION

du 23 décembre 1992

modifiant les règlements (CEE) n° 2315/76, (CEE) n° 3143/85, (CEE) n° 570/88, (CEE) n° 429/90, (CEE) n° 3378/91 et (CEE) n° 3398/91

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil, du 27 juin 1968, portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers (1), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2071/92 (2), et notamment son article 6 paragraphe 7, son article 7 *bis* paragraphe 3, son article 12 paragraphe 3 et son article 28,

considérant que certains produits provenant de l'intervention ou du marché peuvent faire l'objet d'une utilisation et/ou d'une destination particulières ;

considérant que le règlement (CEE) n° 569/88 de la Commission (3), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 3274/92 (4), établit les modalités communes de contrôle de l'utilisation et/ou de la destination de produits provenant de l'intervention ; que, dans le cadre de la suppression des contrôles et des formalités aux frontières intérieures et lors de modifications ultérieures dudit règlement, ainsi que pour des raisons de clarté et d'efficacité administratives, ce règlement a été remplacé par le règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission, du 16 octobre 1992 (5), concernant les nouvelles modalités communes de contrôle de l'utilisation et/ou de la destination de produits provenant de l'intervention, garantissant que les produits provenant de l'intervention ne sont pas détournés de l'utilisation et/ou de la destination prévues ;

considérant qu'il est opportun d'introduire dans tous les cas un contrôle uniforme pour des produits provenant de l'intervention et ceux provenant du marché lorsqu'une utilisation ou destination identique est prévue ; que, par conséquent, il convient, dans le cadre du règlement (CEE) n° 429/90 de la Commission (6), d'étendre l'application du règlement (CEE) n° 3002/92 aux produits provenant du marché ;

considérant que ces nouvelles modalités rendent nécessaires, en ce qui concerne les références aux mentions prévues au règlement (CEE) n° 569/88, les modifications aux règlements suivants :

— règlement (CEE) n° 2315/76 de la Commission, du 24 septembre 1975, relatif à la vente de beurre de stock public (7), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1892/92 (8),

— règlement (CEE) n° 3143/85 de la Commission, du 11 novembre 1985, relatif à l'écoulement à prix réduit de beurre d'intervention destiné à la consommation directe sous forme de beurre concentré (9), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1264/92 (10),

— règlement (CEE) n° 570/88 de la Commission, du 16 février 1988, relatif à la vente à prix réduit de beurre et à l'octroi d'une aide à la crème, au beurre et au beurre concentré destinés à la fabrication de produits de pâtisserie, de glaces alimentaires et autres produits alimentaires (11), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 124/92 (12),

— règlement (CEE) n° 429/90 relatif à l'octroi par adjudication d'une aide au beurre concentré destiné à la consommation directe dans la Communauté, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1264/92,

— règlement (CEE) n° 3378/91 de la Commission, du 20 novembre 1991, relatif aux modalités de vente de beurre de stock d'intervention destiné à l'exportation (13), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1810/92 (14),

— règlement (CEE) n° 3398/91 de la Commission, du 20 novembre 1991, relatif à la vente par adjudication de lait écrémé en poudre destiné à la fabrication d'aliments composés (15), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 44/92 (16) ;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du comité de gestion du lait et des produits laitiers,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

À l'article 4 *bis* du règlement (CEE) n° 2315/76, le paragraphe suivant est ajouté :

(1) JO n° L 148 du 28. 6. 1968, p. 13.
(2) JO n° L 215 du 30. 7. 1992, p. 64.
(3) JO n° L 55 du 1. 3. 1988, p. 1.
(4) JO n° L 326 du 12. 11. 1992, p. 24.
(5) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17.
(6) JO n° L 45 du 21. 2. 1990, p. 8.
(7) JO n° L 261 du 25. 9. 1976, p. 12.
(8) JO n° L 182 du 2. 7. 1992, p. 73.
(9) JO n° L 298 du 12. 11. 1985, p. 9.
(10) JO n° L 135 du 19. 5. 1992, p. 5.
(11) JO n° L 55 du 1. 3. 1988, p. 31.
(12) JO n° L 14 du 21. 1. 1992, p. 28.
(13) JO n° L 319 du 21. 11. 1991, p. 40.
(14) JO n° L 183 du 3. 7. 1992, p. 15.
(15) JO n° L 320 du 22. 11. 1991, p. 16.
(16) JO n° L 5 du 10. 1. 1992, p. 9.

« 3. Les emballages du beurre vendu et déstocké selon les paragraphes 1 et 2 portent en caractères clairement visibles et lisibles une ou plusieurs des mentions suivantes :

— Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81

— Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81

— Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81

— Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81

— Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81

— Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81

— Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81

— Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81

— Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

Outre les mentions prévues au règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*), la case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 doit comporter une des mentions indiquées ci-dessus.

(*) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

Article 2

Le règlement (CEE) n° 3143/85 est modifié comme suit.

1) À l'article 2 paragraphe 4 premier tiret, la référence à « l'article 13 du règlement (CEE) n° 1687/76 » est remplacée par celle à « l'article 5 du règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*). »

La note de bas de page correspondante est à ajouter : « (*) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

2) À l'article 7 paragraphe 4, la référence à « l'article 2 du règlement (CEE) n° 1687/76 » est remplacée par celle à « l'article 2 du règlement (CEE) n° 3002/92 ».

3) À l'article 9 paragraphe 1, la référence à « l'article 11 paragraphe 1 points a) et b) du règlement (CEE) n° 1687/76 » est remplacée par celle à « l'article 6 paragraphe 1 points a) et b) du règlement (CEE) n° 3002/92 ».

4) À l'article 9 paragraphe 5, la référence au « règlement (CEE) n° 1687/76 » est remplacée par celle au « règlement (CEE) n° 3002/92 ».

5) L'article 12 du règlement (CEE) n° 3143/85 est remplacé par le texte suivant :

« *Article 12*

Outre les mentions prévues au règlement (CEE) n° 3002/92, l'exemplaire de contrôle T 5 doit comporter une ou plusieurs des mentions suivantes :

a) lors de l'expédition du beurre en l'état destiné à être concentré :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug (forordning (EØF) nr. 3143/85)

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Regulamento (CEE) nº 3143/85],

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

date à laquelle le beurre a été acheté ;

b) lors de l'expédition du beurre après avoir été concentré :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug (forordning (EØF) nr. 3143/85)

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada a ser embalado e ao consumo directo posterior [Regulamento (CEE) nº 3143/85];

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 : la quantité de beurre utilisée pour la fabrication de la quantité de beurre concentré indiquée à la case 103 ;

c) lors de l'expédition du beurre après avoir été concentré et emballé :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85] ;

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 : la quantité du beurre utilisée pour la fabrication de la quantité de beurre concentré indiquée à la case 103. »

Article 3

Le règlement (CEE) n° 570/88 est modifié comme suit.

1) L'article 24 est remplacé par le texte suivant :

« *Article 24*

Les dispositions du règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*) s'appliquent *mutatis mutandis* aux produits visés au présent règlement, sauf disposition contraire de celui-ci.

Les produits visés à l'article 1er deuxième alinéa sont également soumis au contrôle visé à l'article 2 du règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission à partir du début des opérations visées à l'article 6 et jusqu'à l'incorporation dans les produits finaux.

Les mentions particulières à inscrire dans les cases 104 et 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 sont celles figurant à l'annexe VIII du présent règlement.

(*) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

2) À l'article 26, le numéro du règlement (CEE) « n° 569/88 » est remplacé par « n° 3002/92 ».

3) L'annexe au présent règlement est ajoutée comme annexe VIII du règlement (CEE) n° 570/88.

Article 4

L'article 14 du règlement (CEE) n° 429/90 est remplacé par le texte suivant :

« *Article 14*

Les dispositions du règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*) s'appliquent *mutatis mutandis* aux produits visés au présent règlement, sauf disposition contraire de celui-ci.

En ce qui concerne les mesures de contrôle prévues à l'article 2 du règlement (CEE) n° 3002/92, celles-ci s'appliquent aux produits visés au présent règlement à partir du début des opérations visées à son article 9 jusqu'au moment où il a été constaté que les produits ont été pris en charge par le commerce de détail.

Lors de l'expédition du beurre concentré et emballé en vue de sa prise en charge par le commerce de détail dans un autre État membre, outre les mentions prévues au règlement (CEE) n° 3002/92, l'exemplaire de contrôle T 5 comporte dans la case 104 l'une des mentions suivantes :

— Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

— Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

— Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

— Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)

— Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

— Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

— Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

— Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

— Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

Article 5

Le règlement (CEE) n° 3378/91 est modifié comme suit.

1) À l'article 12 paragraphe 1, la référence « à l'article 18 du règlement (CEE) n° 3378/91 » est remplacée par la référence à l'article 15 du règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*).

La note de bas de page correspondante est à ajouter : « JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

2) À l'article 12, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Les dispositions des règlements (CEE) n° 3002/92 et (CEE) n° 2220/85 de la Commission s'appliquent, sauf disposition contraire du présent règlement. »

3) L'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« *Article 13*

1. Outre les mentions prévues au règlement (CEE) n° 3002/92, l'exemplaire de contrôle T 5 doit comporter une des mentions suivantes :

a) lors de l'expédition du beurre destiné à la transformation :

— case 104 :

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Regulamento (CEE) nº 3378/91],

— case 106 : date limite de l'enlèvement du beurre ;

b) lors de l'exportation du produit fini :

— case 104 :

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) nº 3378/91],

— case 106 :

— date limite de l'enlèvement du beurre,

— le poids du beurre utilisé pour la fabrication de la quantité de produit fini indiquée à la case 103. »

4) À l'article 14 paragraphe 2, la référence « à l'article 3 du règlement (CEE) n° 569/88 » est remplacée par la référence « à l'article 3 paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 3002/92 ».

Article 6

L'article 14 du règlement (CEE) n° 3398/91 est remplacé par le texte suivant :

« *Article 14*

Outre les mentions prévues au règlement (CEE) n° 3002/92 de la Commission (*), la case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 doit comporter une des mentions suivantes :

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) nº 3398/91].

La case 106 doit indiquer la date limite de dénaturation ou transformation en aliments composés.

(*) JO n° L 301 du 17. 10. 1992, p. 17. »

Article 7

Le présent règlement entre en vigueur le troisième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 23 décembre 1992.

Par la Commission
Ray MAC SHARRY
Membre de la Commission

ANNEXE

« ANNEXE VIII

MENTIONS PARTICULIÈRES À APPOSER DANS LES CASES 104 ET 106 DE L'EXEMPLAIRE DE CONTRÔLE T 5

A. Beurre destiné à être incorporé dans les produits de la pâtisserie, glaces alimentaires et autres denrées alimentaires après avoir été tracé soit en l'état, soit après concentration :

a) lors de l'expédition de beurre en l'état en vue d'être tracé :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a le letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88,

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

b) lors de l'expédition de beurre en vue d'être concentré et tracé :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a le letra artículo 3), del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

c) lors de l'expédition du beurre tracé en vue de fabriquer un produit intermédiaire :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

3. poids du beurre utilisé pour la fabrication du produit intermédiaire ;

d) lors de l'expédition du beurre concentré tracé en vue de fabriquer un produit intermédiaire :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88,

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

3. poids du beurre concentré utilisé pour la fabrication du produit intermédiaire ;

e) lors de l'expédition du beurre tracé ou du beurre concentré tracé ou d'un produit intermédiaire fabriqué à partir du beurre tracé ou du beurre concentré tracé pour être incorporé dans les produits finaux :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

3. poids du beurre ou poids du beurre concentré utilisé pour la fabrication du produit intermédiaire,

f) lors de l'expédition de la crème tracée pour être incorporée dans les produits finaux :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorparado a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés a l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88,

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no nº 2 do artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule B).

B. Beurre destiné à être incorporé dans les produits de la pâtisserie, glaces alimentaires et autres denrées alimentaires, en l'état ou après avoir été concentré :

a) lors de l'expédition du beurre en vue d'être concentré :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

b) lors de l'expédition de beurre ou de beurre concentré :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used im accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

c) lors de l'expédition du beurre ou du beurre concentré en vue de fabriquer un produit intermédiaire :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de um producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;

2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;

d) lors de l'expédition du beurre, du beurre concentré ou du produit intermédiaire fabriqué à partir de l'un des deux produits précités :

— case 104 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88,

— case 106 de l'exemplaire de contrôle T 5 :

1. date limite d'incorporation dans les produits finaux ;
2. indication de la destination (formule A/C/D ou formule B) ;
3. le cas échéant, poids du beurre ou poids du beurre concentré utilisé pour la fabrication du produit intermédiaire. »